

2016  
1 (58)

# XORIJIY FILOLOGIYA

til \* adabiyot \* ta'lim



# FOREIGN PHILOLOGY

language \* literature \* education

**O'zbekiston Respublikasi**  
**Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

**XORIJIY FILOLOGIYA**

*til • adabiyot • ta'lim*

ilmiy – uslubiy jurnal

Samarqand

**1 (58)/ 2016**

**Ministry of Higher and Secondary Special  
Education of the Republic of Uzbekistan**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

**FOREIGN PHILOLOGY**

*Language • Literature • Education*

Scientific-methodology journal

Samarkand

SamDCHTI ARM

*Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим.*  
№1 (58), 2016.

*Уч ойда бир марта чиқадиган  
илмий-услубий журнал*

**МУАССИС:** Самарқанд давлат чет тиллар  
институти

*Foreign Philology: Language, Literature, Education.*  
№1 (58), 2016.

*Scientific-methodical journal*

**FOUNDER:** Samarkand State Institute of Foreign  
Languages

**ТАХРИР ҲАЙЪАТИ:**

**РАҲИМОВ** Фаишер (раис)  
**САФАРОВ** Шахриёр (бош муҳаррир)  
**АШУРОВА** Дилором  
**АШУРОВ** Шаҳобиддин  
**БУШУЙ** Анатолий  
**ТУРНИЁЗОВ** Нёмат  
(муҳаррир ўринбосари)  
**РИЗАЕВ** Баҳодир  
**ХОЛБЕКОВ** Муҳаммаджон  
**ИСМОИЛОВ** Салоҳиддин  
**КИСЕЛЁВ** Дмитрий  
**ҲАЙИТОВ** Салоҳиддин (масъул котиб)

**EDITORIAL BOARD:**

**RAKHIMOV** Ganisher (chairman)  
**SAFAROV** Shahriyor (editor-in-chief)  
**ASHUROVA** Dilorom  
**ASHUROV** Shahobiddin  
**BUSHUY** Anatoliy  
**TURNIYOZOV** Nemat (vice editor)  
**RIZAYEV** Bakhodir  
**KHOLBEKOV** Mukhammadjon  
**ISMAILOV** Salohiddin  
**KISELYOV** Dmitriy  
**HAYITOV** Salohiddin (executive secretary)

**ЖАМОАТЧИЛИК КЕНГАШИ:**

**БУШУЙ** Татьяна  
**ГИЙОМ** Оливье (Франция)  
**КИДА** Цуйоши (Япония)  
**СИГМИЛЛЕР** Стив (АҚШ)  
**РАҲИМОВ** Сотиболди  
**УСМОНОВ** Ўрол  
**ЖИАНГ** Фенг (Хитой)  
**ҚУЛМАМАТОВ** Дўстмамат  
**МИРЗАЕВ** Ибодулло

**PUBLIC COUNCIL:**

**BUSHUY** Tatyana  
**GUILLAUME** Olivier (France)  
**KIDA** Tsuyoshi (Japan)  
**SEEGMILLER** Stev (USA)  
**RAKHIMOV** Sotiboldi  
**USMONOV** Ural  
**JIANG** Feng (China)  
**KULMAMATOV** Dustmamat  
**MIRZAEV** Ibodullo

*Журнал Олий Аттестация комиссиясининг  
филология фанлари бўйича эксперт кенгаши  
(2014 йил 10 мартдаги 2-сонли баённома)  
тавсияси билан зарурий нашрлар рўйхатига  
киритилган.*

*The journal is included in the list of required  
publications according to the recommendation  
of the expert council in filological sciences  
of Higher Attestation Committee  
(Proceeding #2 from March 10, 2014).*

**ТАХРИРИЯТ МАНЗИЛИ:**

Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93, СамДҶТИ.  
Телефонлар: (998-662)233-78-43; (998-662)231-13-42  
Факс: (998-662) 210-00-18.  
Email: [ssifl\\_info@mail.ru](mailto:ssifl_info@mail.ru)

**ADDRESS:**

Samarkand, Bustansaray str. 93, SamSIFL.  
Phone: (998-662) 233-78-43; (998-662)231-13-42  
Fax: (998-662) 210-00-18  
Email: [ssifl\\_info@mail.ru](mailto:ssifl_info@mail.ru)

*Журнал Самарқанд вилоят матбуот ва  
ахборот бошқармаси томонидан № 09-12 рақам  
билан рўйхатга олинган.*

ISSN: 2181-743X; Индекс 1266.

Журнал 2001 йилдан чиқа бошлаган.

*The journal is registered under No 09-12 by  
Samarkand Regional Department of press and  
information.*

ISSN: 2181-743X; Index 1266.

The journal has been published since 2001.



## МУНДАРИЖА

## МАҚОЛАЛАР

<b>Акбаров А.</b> Обучение языку, имитационная теория и изучение иностранного языка ..	5
<b>Рахимов Г., Хайитов С.</b> Возможна ли общая теория художественного перевода? (К постановке вопроса).....	16
<b>Қосимова Р.</b> Гул маросимларига алоқадор ўзбек халқ кўшиқларининг инглизча таржимада берилиши .....	24
<b>Қорабоев Ж.</b> Турли тизимдаги тилларда гиперболеманинг лингвокогнитив, психоллингвистик, социоллингвистик ва бошқа аспекти хусусида.....	30
<b>Ху Хенг, Ванг Фен-ян.</b> Коллежларда инглиз тилини ўқитишда тажриба сифатида ички ва ташқи таъсир усулларида фойдаланиш .....	36
<b>Шуқурова З.</b> “Навойни билишлари учун уни таржима қилиш зарур...” .....	41
<b>Примов Б.</b> Стандарт немис тили билан боғлиқ муаммолар ҳақида (Австрия мисолида) .....	46
<b>Алимухаммедов Р.</b> Қадимги туркий битикларда пунктуация ва матни англаш учун ишлатилган ишоратлар ҳақида .....	49

## ИЛМИЙ АХБОРОТЛАР

<b>Валиев Т.</b> Автотўлсозлик терминларининг шаклий структурасига кўра турлари .....	54
<b>Турдиева О.</b> Ҳозирги замон Эрон ҳикоятчилигида мавзулар кўлами (аёллар адабиёти мисолида) .....	61
<b>Жабборов С., Илёсов Ф.</b> Таржима –таъсир ёхуд “учинчи” адабиёт .....	68
<b>Холиқов Э.</b> “Ахборот борасидаги хавфсизлик”, “ахборот хавфсизлиги”, “информацион хавфсизлик” категориялари хусусида .....	72
<b>Жўраев Ш.</b> Зарафшон минтакавий регионимлари ҳақида мулоҳазалар .....	77
<b>Халилова А.</b> Интертекстуальность как когнитивная категория художественного текста .....	82
<b>Ачилова О.</b> Япон тилида буйрук гапларнинг кўлланилиши .....	88
<b>Турдиева Н., Джураева М.</b> Принципы актуализации фразеологии в драматургии английского языка (в историческом ракурсе) .....	91
<b>Муминова О., Меликова М.</b> Посредник между тремя мирами .....	95
<b>Азизова А.</b> К вопросу о роли правового образования молодежи в формировании её активной жизненной позиции .....	101
<b>Жабборова Д.</b> Бир шеър талқинига доир .....	104

## ХОТИРА

<b>Сафаров Ш., Сайфуллаева Р., Қурбонова М.</b> Тилшунослик фанидаги жудоликлар .....	109
---	-----



CONTENTS

REPORTS

**Akbarov A.** Language teaching, the theory of imitative learning of a foreign language..... 5

**Rakhimov G., Xayitov S.** Is there a general theory of translation?..... 16

**Kasimova R.** Conveying Uzbek traditional songs, connected with flower traditions, in to English ..... 24

**Koraboyev J.** About linguocognitive, psycholinguistic, sociolinguistic and other aspects of hyperbole in different system of languages..... 30

**Xu Heng, Wang Fei-yan.** Experimental Teaching Inspired by Input Hypothesis and Output Hypothesis at College English ..... 36

**Shukurova Z.** To understand Novoi the works must be translated ..... 41

**Primov. B.** Problems about standard German language ..... 46

**Alimuxammedov R.** The punctuation marks, which helps to understand old Turkish ..... 49

SCIENTIFIC INFORMATIONS

**Valiyev T.** The types of autoway construction in according their structure..... 54

**Turdiyeva O.** Subject varieties of the motermsdern iranian story (on a material of the female literature) ..... 61

**Jabborov S., Ilyosov F.** Translation, influence or “the third” literature..... 68

**Holikov E.** About the categories of information security..... 72

**Jurayev Sh.** Discussions upon pegenalizes of Zarafshan region..... 77

**Xalilova A.** Intertextuality as a cognitive category of the literary text..... 82

**Ачилова О.** The usage of imperative form in the Japanese language..... 88

**Turdiyeva N., Djurayeva M.** Principles of updating phraseology in English drama security ..... 91

**Muminova O., Melikova M.** “Mediator between three worlds” ..... 95

**Azizova A.** On role of legal education of youth in forming active life stands ..... 101

**Jabborova D.** About an analysis of a verse..... 104

